



La Gazzetta delle Rondini

1^{er} Trimestre 2017



Notiziario dell'Associazione Franco-Italiana di Bourg-en-Bresse « Le Rondini Pugliesi ». Legge 1901 (senza scopo di lucro)
Direzione-Informatione : 1, rue des Blanchisseries 01000 BOURG-EN-BRESSE (FRANCIA) Tél : 0033 (0)4 74 45 22 67 F o 0033 (0)4 74 24 62 32
E-mail : rondinipugliesibourg@bbox.fr ou palmieri.enrico39@gmail.com



A tous les sociétaires et amis, c'est avec plaisir que le conseil d'administration de l'association présente ses Meilleurs Vœux de Bonne Année 2017

LA JOURNÉE DES VŒUX & FÊTE DU PANETTONE

Le *Panettone* et le *Spumante* ou le *Prosecco* sont en Italie synonymes de fête et de convivialité, surtout pour Noël et la fin de l'année.

Le *Panettone* est le gâteau par excellence servi en ces circonstances mais en fait, on en mange toute l'année et de partout dans le monde, surtout en Amérique ou au Brésil.

Il existe des légendes sur son origine qui remontent au début du 19^{ème} siècle. Tout d'abord artisanale, sa confection est devenue industrielle à partir des années 50 pour arriver à une consommation annuelle de ce produit de par le monde, qui approche les 200 millions d'unités. Indiscutablement, c'est une preuve tangible de son succès et de son appréciation. Du sucré au salé, avec fruits confits ou écorces d'orange, les recettes de ce gâteau sont variées et toutes succulentes.

Autre produit à grand succès de ces dernières années le *Prosecco*. Il en existe d'excellents que depuis quelques temps s'érigent en concurrents du champagne.

En associant le *Panettone* et l'*Asti Spumante* à la journée des vœux, dimanche 15 janvier dernier, les dirigeants de l'association franco italienne de Bourg, ont voulu donner un sens de prolongement aux fêtes de fin d'année. C'est une tradition qui fonctionne bien et comme d'habitude, les sociétaires étaient nombreux à participer dans la joie et la bonne humeur. Pour la circonstance les sociétaires sont repartis avec un *Panettone* offert par l'association.

Cela a été l'occasion pour le président Enrico Palmieri de présenter un bref bilan de l'année écoulée et les orientations de l'année 2017 qui devraient voir l'Association Franco Italienne de Bourg, reconduire ses nombreuses activités d'ensemble et l'Académie de la Nobil 'Pasta augmenter ses échanges avec les autres confréries contribuant ainsi à la notoriété de la ville de Bourg-en-Bresse.

Nota : on peut se procurer un excellent *Panettone* toute l'année auprès de l'association Tél. 04 74 45 22 67

IL PANETTONE LEGAME GASTRONOMICO, SOCIALE E CULTURALE CON LA MUNICIPALITÀ DI BOURG-EN-BRESSE

Da qualche anno, una bella e simpatica tradizione si è poco a poco instaurata in Bourg-en-Bresse, la presentazione dei voti del Consiglio di Amministrazione dell'Associazione Franco Italiana di Bourg-en-Bresse alla Municipalità capoluogo dell'Ain, con un magnifico *Panettone* gigante di cinque chili.

Così facendo, il famoso dolce italiano diventa un legame gastronomico, sociale e culturale vero simbolo dell'amicizia e della convivialità.

In assenza del Sindaco Jean-François Debat e del suo Assessore alle relazioni internazionali Guillaume Lacroix, tutti e due ritenuti in questo periodo elettorale, è stato il Signor Gérard Lora-Tonet Consigliere Municipale Presidente della commissione relazioni internazionali ad officiare per la circostanza. Era accompagnato dal Vice Sindaco Michel Fontaine e da diversi Assessori e Consiglieri municipali come Claudie Saint André, Denise Darbon, Martine Desbenoit, Pauline Froppier, ecc...,



Come di consueto, un ambiente conviviale che permette all'associazione d'intrattenere dei rapporti amichevoli e di reciproca stima con la sua amministrazione. (Al centro della foto, il Lora-Tonet e Enrico Palmieri mentre si apprestano a tagliare il famoso *Panettone*)

ASSEMBLEE GENERALE DE L'A.F.I.B.



Une confusion de date avec l'AG de l'ANP a été la cause d'une présence moins nombreuse qu'à l'ordinaire. Peu importe, le quorum du ¼ étant respecté, l'annuelle assemblée générale pouvait commencer normalement à l'heure prévue..

Quoi qu'il en soit, si le public n'était pas nombreux, il était actif car plusieurs questions firent débat et animèrent l'assemblée.

Parmi celles-ci, le déficit enregistré pour la deuxième année consécutive, la question du loyer du siège de l'association, le problème de l'agrandissement du local promis puis abandonné avec de faux prétextes, le maintien de certaines manifestations déficitaires comme le concert de fin d'année.

Concernant le déficit, l'explication est qu'il est en grande partie consécutif à l'organisation du 90^{ème} anniversaire de l'émigration originaire de San Severo et à une insuffisance de soutien financier de la part des pouvoirs publics. En gros, l'association a d'ordinaire, un budget équilibré mais il suffit d'un événement nouveau pour que cela crée des problèmes. Le Président fait noter qu'en 2016, certains dirigeants ont participé à des actions nouvelles qui ont permis de gommer une partie de ce déficit.

En ce qui concerne le loyer, certains sociétaires pensent que, compte tenu du rôle de l'association, la Municipalité pourrait adopter le principe de gratuité qu'elle accorde aux associations locales, notamment les associations sportives qui coûtent très cher en entretien des installations. D'autant plus qu'actuellement nous assumons tous les frais de fonctionnement et d'entretien ce qui est un autre problème.

Pour ce qui est du projet d'agrandissement du local de l'association, abandonné à cause des nouvelles normes de sécurité et le surcoût de trois rangées de moellons que cela engendrerait, le budget de 600.000 € annoncé par la presse pour la réfection et la mise aux normes des vestiaires des Vennes a fait grincer des dents à plus d'un et pas seulement les sociétaires. Le Président a tenté de calmer les esprits en disant qu'il y avait sûrement des éléments que nous ignorons, une erreur avec un zéro de trop car avec la même somme on construit du neuf. Quant au problème de la gratuité du loyer, bien que modeste, la protestation est axée sur l'aspect de l'équité par rapport aux associations utilisant les installations municipales. Le Président a promis qu'il ne manquerait pas d'évoquer le sujet avec les élus, à la première occasion.

Largement débattu aussi le problème de certaines manifestations déficitaires comme le concert de fin d'année qui a fait l'objet d'un vote. Le débat était axé sur une question légitime : faut-il reconduire des manifestations déficitaires ?

Question cruciale et difficile car la réponse au demeurant simple, appelle une réflexion approfondie sur les fondamentaux de l'association dont la solidarité est une des bases prioritaires (voir rubrique du Président).

SOMMAIRE



COMPTE RENDU DES MANIFESTATIONS

- ◆ Dimanche 15 janvier : Journée des Vœux & Fête du Panettone
- ◆ Samedi 28 janvier : Soirée Cinéma d'auteur
- ◆ Présentation des Vœux à la Municipalité
- ◆ Mardi 14 février : Soirée Saint Valentin
- ◆ 25 février : Assemblée Générale de l'A.F.I.B.
- ◆ Samedi 4 mars : Conférence
« Le délégué du Procureur de la République »
- ☞ Le mot du Président
- ◆ Samedi 18 mars : Assemblée Générale de l'A.N.P.
- ◆ Samedi 25 mars : Apéritif littéraire

BLOC NOTES (2^{ème} trimestre 2017)

- ☞ Soirée Cinéma vendredi 14 avril à 18h15 au siège
- ☞ L'Académie de la Nobil'Pasta à Parme 6/7 mai 2017
- ☞ Fête de l'Europe : Bourg-en-Bresse 09/05/2017,
Saint Denis les Bourg 12/05/2017
- ☞ La JL à San Severo du 25 au 29 mai 2017
- ☞ Escapade à Turin le 17 juin
- ☞ Sortie à Dole le 24 juin (en page 2)
- ☞ JUILLET : Pique-nique d'été (Dimanche 9 juillet 2017)

SERATA SAN VALENTINO

Per poco non è stata annullata e sarebbe stato un peccato. E evidente che per essere dirigente dell'associazione franco italiana di Bourg-en-Bresse, bisogna avere i nervi solidi. Perché ?

Per la semplice ragione che troppi soci aspettano l'ultimo minuto per mandare la loco partecipazione e ciò è nervosamente molto affaticante per i decisionari.

A pochi giorni dalla data della manifestazione l'insufficienza delle iscrizioni a messo i dirigenti nell'imbarazzo al punto di decidere di annullare la manifestazione quando una ventina di nuove adesioni si sono manifestati all'ultimo minuto.

Sarebbe stato veramente un peccato annullarla poichè la serata era stata preparata scrupolosamente..

La decorazione della sala era sobria ma curata, all'insegna della manifestazione. L'animazione originale visto che in corso della serata i partecipanti erano invitati a leggere delle citazioni o dei poemi in rapporto con il tema della manifestazione.

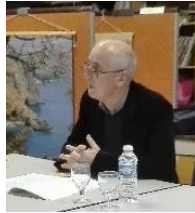
Il pranzo con, ancora una volta, per piatto principale, la scoperta di una ricetta tipica della regione Puglia, « la tiella », piatto di patate al forno con riso, cozze, gamberetti e piante aromatiche. Ecco perchè, sarebbe stato un peccato perdere questo eccezionale momento culinario.

La TIELLA (tegame) e il segno, nella cucina, della dominazione spagnola del 1600. Essa è una minestra di vari ingredienti, sovrapposti a crudo in strati distinti, in un tegame mandato in forno. La composizione delle tielle non segue regole fisse ma da spazio alla propria creatività, si può aggiungere o levare ciò che si vuole. Le patate, però, non devono mancare mai !



CONFÉRENCE : « Le délégué du Procureur de la République »

Public attentif à la conférence donnée par Raymond Giraudo ancien officier de la gendarmerie à la retraite qui, depuis quelques années assure le rôle de Délégué du Procureur de la République.



Prévue pour trois quart d'heure, la conférence dura près de deux heures, tant le public fut passionné et participatif.



Avec des exemples précis et clairs, le conférencier illustra toute l'étendue du rôle du Délégué du Procureur de la République dont le principal objectif est de mettre les protagonistes devant leur responsabilité afin de trouver une solution amiable dans le but d'éviter des procédures lourdes et alléger les tribunaux.

L'association franco italienne de Bourg est fréquentée par des personnes venant d'horizons, professions et milieux divers. Certaines personnes occupent ou ont occupé des professions ou des fonctions intéressantes dans notre société civile. C'est en exploitant ces ressources humaines, véritable mine de savoirs et d'expériences, que le Président Palmieri a réussi à créer une source d'informations et de formation intéressantes pour les sociétaires et amis de l'association.

En tous cas, c'est le sentiment des participants présents à cette conférence qui contribue à la richesse culturelle de l'association.

ASSEMBLEE GENERALE DE L'ACADEMIE DE LA NOVIL-PASTA



Le rapport d'activités a mis en avant le début d'une active participation à l'extérieur, à commencer par la participation à l'Ambassade

Auvergne Rhône Alpes à Pont en Royans, à la foire de Dole, à la fête de la Quenelle à Nantua et à la fête de la Truffe à Saint Donat sur l'Herbasse L'année 2017 devrait voir la réalisation de protocoles d'échanges internationaux notamment avec San Severo et Parme pour déboucher sur un projet plus ambitieux.

Trois faits ont marqué cette assemblée générale, la présentation de l'étendard de l'Académie, l'intronisation de nouveaux membres sédentaires en les personnes de Céline Burtin, Christine Carafa et Denise Vincent (au centre de la photo du haut) et la présentation de la future tenue de la section féminine (photo du bas).

L'étendard porte les logos du Duc d'Anjou pour rappeler l'origine de l'Orecchietta, de la Région Puglia son lieu de notoriété et de Bourg-en-Bresse son lieu de création. Tandis qu'au centre du cercle trône sa majesté l'Orecchietta, reine indiscutable des pâtes faites à la main, surmontée d'une couronne pour rappeler ses lettres de noblesse.



Notez en passant que la tenue des deux sections est aux couleurs de l'Europe. Reste à trouver le complément de fonds nécessaires à la réalisation des capes.

Le mot du Président



Dans la précédente Gazzetta parlant de la Journée des Vœux et des fêtes de fin d'année, j'ai évoqué Noël et la solidarité en écrivant : *La solidarité on en a besoin, en tout. Sans la moindre*

solidarité on ne va nulle part, car on ne peut rien construire dans un monde égoïste et individualiste.

Lors de la dernière assemblée générale de l'association a été soulevé le sérieux problème du maintien des manifestations déficitaires ?

C'est certain, la question est légitime, une bonne gestion doit éviter les manifestations à risques et c'est ce que nous nous appliquons à faire.

Toutefois, il y a des actions de Solidarité qui font partie de la base de nos objectifs statutaires aussi, avec bien entendu le consensus général et l'approbation de l'assemblée générale comme ce fut le cas lors de la dernière AG, tant que certaines actions ne mettent pas en danger la pérennité de l'association nous essayerons de mener ces actions de convivialité et de Solidarité.

De quoi s'agit-il ? D'un ensemble de choses dont l'association doit se donner les moyens si elle veut continuer à créer des moments conviviaux et de solidarité car c'est cela le vrai problème. A-t-on les moyens de mener certaines actions ou plutôt, **comment se donner les moyens de les mener ?** C'est l'axe de la relation morale que j'ai faite lors de l'AG qui appelait à plus de participation aux manifestations payantes organisées par notre association afin justement de se donner les moyens de créer des moments conviviaux et de solidarité tels :

- Un petit pot à l'issue de l'assemblée générale, à l'occasion d'une soirée cinéma, d'une conférence ou lors de l'apéritif littéraire
- La journée des Vœux avec notamment l'offre d'un Panettone aux sociétaires présents afin de leur permettre de prolonger un moment convivial en famille.
- Le spectacle de Noël qui veut être la fête de fin d'année de l'association, gratuit ou à moindre coût, pour permettre aux familles de passer un bon moment à l'approche de la fin de l'année

A noter que grâce à l'aide solidaire du Consulat Général d'Italie à Lyon et de la Municipalité de Bourg-en-Bresse, même si actuellement déficitaire, l'organisation du spectacle de fin d'année nous coûte moins que la journée des vœux.

En conclusion, je me félicite de la question car sa pertinence a permis de faire prendre conscience que la Solidarité ne doit pas être à sens unique et rappeler ainsi aux sociétaires qu'il est important qu'ils participent nombreux aux manifestations servant à financer certaines actions.

Avec Amitié et Solidarité



Dernière minute : SORTIE A DOLE

Dans le cadre des échanges amicaux avec d'autres associations franco italiennes de notre région, une sortie à Dole est prévue pour le **24 juin prochain**. La sortie prévoit la visite de la ville avec ses attraits majeurs et un repas convivial au restaurant avec les associations franco italiennes du secteur. Renseignements au **04 74 45 22 67**.

APERITIF LITTÉRAIRE

L'AMIE PRODIGIEUSE, le roman d'Elena FERRANTE, nous transporte dans le Naples des années 50, dans ces quartiers populaires si caractéristiques du sud de l'Italie.

Au pied de l'immeuble, où les enfants jouent, ce ne sont que bagarres entre enfants et même adultes pour des histoires ancestrales, jalousie, cris des femmes aux fenêtres, violences.

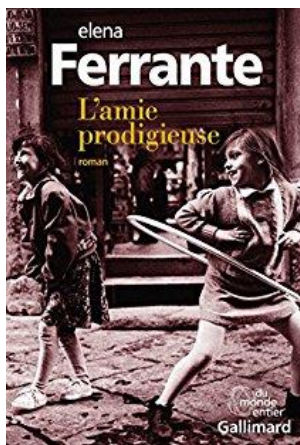
Ceux ou plutôt celles qui ont lu ce livre et sont venus en parler avec enthousiasme lors de l'apéritif littéraire du 25 mars ont tous commencé la lecture des suivants ou attendent avec impatience la parution du dernier tome de cette saga.

Car l'histoire de ces deux gamines qui se fascinent, se cherchent, s'entraînent, s'aiment, se détestent... que l'on voit vivre, grandir, lutter dans un monde d'adultes des milieux populaires, a de quoi captiver.

C'est Lenuccia, celle qui aura la chance de faire des études et de partir dans la grande ville, et puis c'est Lila la surdouée, qui n'a comme perspective que la pauvreté et la brutalité d'un milieu sans avenir.

Et puis il y a les garçons, les mafieux, les femmes, et cette ville de Naples qui n'en finit pas de crier et d'engloutir ses habitants.

A lire absolument pour ceux qui ne l'ont pas encore fait... et qui aiment l'Italie.



BLOC NOTES 2^{ème} trimestre 2017



FÊTE DE L'EUROPE

● A Bourg-en-Bresse le 09 Mai à partir de 11h devant la Mairie.

Intervention des élus, hymne à la Joie par la chorale de St Pierre dirigée par le Prof. Remi Palmieri, lâcher de ballons.

● A Saint Denis les Bourg vendredi 12 mai à partir de 17h

avec cette année l'Italie invitée d'honneur.

Stands gastronomiques européens, animation et comme d'habitude l'après-midi se terminera avec le repas convivial que vous pourrez vous procurer sur place auprès des stands italiens, espagnols, roumains, allemands.



. LA JL INVITATA A SAN SEVERO :

La squadra di pallacanestro di San Severo festeggia quest'anno il suo 50^{mo} anniversario. Per questo ha invitato la squadra della JL Bourg. L'incontro dovrebbe scolgarsi in occasione della visita istituzionale della Municipalità di Bourg-en-Bresse a San Severo prevista a fine maggio prossimo. L'associazione franco italiana di Bourg promotrice dei rapporti tra le due città, sarà presente.

ESCAPADE A TURIN (Samedi 17 juin 2017)

Turin capitale du Piémont au passé historique très riche regorge d'attraits culturels.

Sa proximité avec la France nous permet de faire une escapade d'un jour sans problème et de passer un moment agréable salubre.

Entre la visite d'un monument, le grand marché et le shopping sous les arcades, la journée passe rapidement. Rien de tel pour se changer les idées et se régénérer.

Départ, comme d'habitude à 5h précises de la Place du Champ de Foire, devant le marché couvert. Retour vers 23h.

Transport A/R: Adhérents 47€ Non adhérents 50€

Bulletin d'inscription ci-joint.



BLOC NOTES 2^{ème} trimestre 2017

🎬 CINEMA Vendredi 14 avril 18h15 au siège



Projection exceptionnelle du film « l'età d'oro » de **Emanuela Piovano** qui sera présenté en premier le vendredi 7 avril prochain à Lyon en présence de la

réalisatrice. Nous remercions Elena Piovano, le Consul Général d'Italie et l'Institut Culturel Italien de Lyon de nous avoir permis de bénéficier de cette belle opportunité et vous invitons à venir nombreux à cette projection. Entrée libre.

L'ACCADEMIA DELLA NOBIL'PASTA A PARMA



In linea con l'annuncio fatto in occasione dell'assemblea generale, rispondente all'invito pervenuto in questi giorni, una delegazione dell'Accademia della Nobil'Pasta si recherà a Parma il prossimo 6 maggio per partecipare all'annuale Convivio della Confraternita del Culatello Supremo, al fine di stabilire le basi di un partenariato che verrà a rafforzare i legami già esistenti tra le due città. Auguriamoci bene.

PIQUE NIQUE D'ETE : Dimanche 9 juillet à partir de 9h30 à l'Etang des Pilles sur la commune de Treffort.

Repas tiré du sac dans une ambiance de partage. Convoiturage possible.

Rendez-vous à 9h devant le siège. Soyez à l'heure pour la composition des équipes :

Pétanque le matin, coinche, promenade, farniente l'après

midi. **Inscriptions au 04 74 45 22 67**

